

اسم المحاضر : وضاح خالد احمد
اللقب العلمي : مدرس مساعد
المؤهل العلمي : ماجستير
البريد الالكتروني
wadah.k@uomosul.edu.iq



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية: الآداب

تدريس طلبية المرحلة الثالثة الترجمة وأصولها وبما يناسب هذه المرحلة والوصول بهم لمعرفة كيفية ترجمة بعض النصوص على اختلاف انواعها بالشكل الصحيح فيما يخص المعنى والقواعد (من الفرنسية الى العربية).	أهداف المادة
تتضمن المادة شرح وافى لمادة الترجمة وكيفية استخدامها بما يضمن المعنى الصحيح لروح النص وترجمة الجمل بمختلف الأزمنة، وترجمة العديد من النصوص المختارة لطلبة المرحلة من الفرنسية الى العربية	التفاصيل الأساسية للمادة
كتاب مدخل الى الترجمة (initiation à la traduction)	الكتب المنهجية
نصوص مختارة من بعض الروابط الالكترونية ومن بعض المجالات الفرنسية.	المصادر الخارجية
النهائي	السعي السنوي
60	40
	تقديرات وتقسيم الدرجات

عدد الساعات : ٣

عدد الوحدات : ٦

أماكن المحاضرات: قسم اللغة الفرنسية / كلية الآداب/ جامعة الموصل

المفردات حسب الاسابيع

الفصل الدراسي الاول

الملاحظات	المادة العملية	المادة النظرية	التاريخ	الاسبوع
		ترجمة زمن الماضي المستمر من الفرنسية الى العربية	٢٠٢٠/١٢/٦	الاول
		ترجمة الماضي التام من الفرنسية الى العربية	٢٠٢٠/١٢/١٣	الثاني
		ترجمة الفعل في النصب من الفرنسية الى العربية	٢٠٢٠/١٢/٢٠	الثالث
		ترجمة الشرط من الفرنسية الى العربية	٢٠٢٠/١٢/٢٧	الرابع
		ترجمة الكلام المباشر وغير المباشر من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/١/٣	الخامس
		الجملة الخبرية في نقل الكلام من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/١/١٠	السادس
		الجملة الاستفهامية والأمرية في نقل الكلام من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/١/١٧	السابع
		ترجمة المبني للمجهول من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/١/٢٤	الثامن
		ترجمة مختصر لرواية من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/١/٣١	التاسع
		ترجمة نص أثري من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/٢/٧	العاشر
		ترجمة نص رياضي من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/٢/١٤	الحادي عشر
		ترجمة نص علمي من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/٢/٢١	الثاني عشر
		ترجمة نص سياسي من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/٢/٢٨	الثالث عشر
		ترجمة نص زراعي من الفرنسية الى العربية	٢٠٢١/٣/٧	الرابع عشر
		مراجعة عامة	٢٠٢١/٣/١٤	الخامس عشر

الامتحانات النهائية للفصل الدراسي الاول

اسم المحاضر : وضاح خالد احمد
اللقب العلمي : مدرس مساعد
المؤهل العلمي : ماجستير
البريد الالكتروني
:wadah.k@uomosul.edu.iq



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية: الآداب

تدريس طلبة المرحلة الثالثة الترجمة وأصولها وبما يناسب هذه المرحلة والوصول بهم لمعرفة كيفية ترجمة بعض النصوص على اختلاف انواعها بالشكل الصحيح فيما يخص المعنى والقواعد. (من العربية الى الفرنسية)	أهداف المادة
تتضمن المادة شرح وافى لمادة الترجمة وكيفية استخدامها بما يضمن المعنى الصحيح لروح النص وترجمة الجمل بمختلف الأزمنة، وترجمة العديد من النصوص المختارة لطلبة المرحلة.	التفاصيل الأساسية للمادة
كتاب مدخل الى الترجمة (initiation à la traduction)	الكتب المنهجية
نصوص مختارة من بعض الروابط الالكترونية ومن بعض المجلات الفرنسية.	المصادر الخارجية
السعي السنوي	التقديرات وتقسيم الدرجات
النهائي	
60	40

عدد الساعات : ٣

عدد الوحدات : ٦

أماكن المحاضرات: قسم اللغة الفرنسية / كلية الآداب/ جامعة الموصل

المفردات حسب الاسابيع

الفصل الدراسي الثاني

الاسبوع	التاريخ	المادة النظرية	المادة العملية	الملاحظات
الاول	٢٠٢١/٤/١١	ترجمة الماضي التام من من العربية الى الفرنسية		
الثاني	٢٠٢١/٤/١٨	ترجمة الفعل في النصب من العربية الى الفرنسية		
الثالث	٢٠٢١/٤/٢٥	ترجمة الشرط من العربية الى الفرنسية		
الرابع	٢٠٢١/٥/٢	ترجمة الكلام المباشر وغير المباشر من العربية الى الفرنسية		
الخامس	٢٠٢١/٥/٩	الجملة الخبرية في نقل الكلام من العربية الى الفرنسية		
السادس	٢٠٢١/٥/١٦	الجملة الاستفهامية والأمرية في نقل الكلام من العربية الى الفرنسية		
السابع	٢٠٢١/٥/٢٣	ترجمة المبني للمجهول من العربية الى الفرنسية		
الثامن	٢٠٢١/٥/٣٠	ترجمة نص رياضي من العربية الى الفرنسية		
التاسع	٢٠٢١/٦/٦	ترجمة نص ثقافي من العربية الى الفرنسية		
العاشر	٢٠٢١/٦/١٣	ترجمة نص ادبي من العربية الى الفرنسية		
الحادي عشر	٢٠٢١/٦/٢٠	ترجمة نص طبي من العربية الى الفرنسية		
الثاني عشر	٢٠٢١/٦/٢٧	ترجمة نص اقتصادي من العربية الى الفرنسية		
الثالث عشر	٢٠٢١/٧/٤	ترجمة رسالة رسمية من العربية الى الفرنسية		

		الفرنسية		
		ترجمة نص سياحي من العربية الى الفرنسية	٢٠٢١/٧/١١	الرابع عشر
		مراجعة عامة	٢٠٢١/٧/١٨	الخامس عشر
الامتحانات النهائية للفصل الدراسي الثاني				